

На правах рукописи

Тройникова Екатерина Валентиновна

**Формирование готовности студентов к
межкультурному взаимодействию
в образовательной деятельности**

13.00.01 – общая педагогика, история педагогики и образования

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание учёной степени
кандидата педагогических наук

Ижевск – 2005

Работа выполнена в ГОУ ВПО «Удмуртский государственный университет»

Научный руководитель: доктор педагогических наук, профессор
Утехина Альбина Николаевна

Официальные оппоненты: доктор педагогических наук, профессор
Гурье Лилия Измайловна;

кандидат педагогических наук, доцент
Смирнова Марина Николаевна

Ведущая организация: Московский государственный
открытый педагогический университет
им. М.А. Шолохова

Защита состоится _____ 2005 г. в _____ часов на заседании
диссертационного совета Д 212.275.02 при Удмуртском государственном
университете по адресу: 426034, г. Ижевск, ул. Университетская, 1, корпус 6.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке ГОУ ВПО
«Удмуртский государственный университет» (г. Ижевск, ул. Универси-
тетская, 1, корпус 2).

Автореферат разослан «_____» _____ 2005 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета,
кандидат психологических наук

Э.Р. Хакимов

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность исследования. Современные тенденции развития мирового поликультурного пространства актуализируют проблемы интеграции личности в систему мировой и национальной культур. Ориентиром такого пересмотра целей образования является формирование языковой национальной личности, обладающей высокой профессиональной и индивидуальной культурой, способной находить и принимать решения в условиях межкультурной коммуникации. Достижение этой цели требует разработки методологических основ, поиска и внедрения инновационных технологий и гибких организационных форм, осуществляемых в контексте диалога культур.

Об интересе педагогической науки к исследованиям поликультурного образования и межкультурного воспитания молодежи свидетельствуют диссертации о путях воспитания культуры межнационального взаимодействия (З.Т. Гасанов, Р.И. Кусарбаев), о поликультурном образовании (Г.Д. Дмитриев); специфика национального образования в поликультурном контексте рассматривается в трудах Н.Б. Крыловой, А.В. Шафриковой; активная разработка теоретических основ поликультурного образования ведется В.В. Макаевой, Л.Л. Супруновой. Исследование проблем интеркультурного воспитания личности как условия её успешного взаимодействия с поликультурным пространством мира представлены в работах зарубежных ученых П. Матуше, М. Байрам, М. Беннет, Р. Хенви, Л. Фолькманн, Д. Хорн.

Достаточно актуальной остается проблема подготовки студентов к межкультурному взаимодействию с позиции равноправных равноценных отношений, что требует разработки понятийного и диагностического аппарата, дидактических средств и педагогических условий их реализации.

В современных условиях сложилось противоречие между осознанием необходимости формирования у подрастающего поколения готовности к межкультурному взаимодействию и недостаточной разработанностью научно-обоснованного оснащения, позволяющего реализовывать программы межкультурного воспитания и обучения; необходимостью овладения умениями межкультурного взаимодействия и неразработанностью технологий обучения данному аспекту.

Указанные противоречия позволили сформулировать **проблему исследования:** «Какие дидактические средства обеспечивают эффективность формирования готовности студентов к межкультурному взаимодействию?».

Цель исследования: теоретически обосновать и экспериментально доказать возможность формирования готовности студентов к межкультурному взаимодействию через специфическую организацию дидактических средств в образовательной деятельности.

Объектом исследования является процесс формирования готовности студентов к межкультурному взаимодействию в образовательной деятельности.

Предметом исследования является комплекс дидактических средств, обеспечивающих формирование готовности студентов к межкультурному взаимодействию.

Гипотеза исследования: внедрение в образовательный процесс комплекса дидактических средств может способствовать формированию готовности студентов к межкультурному взаимодействию при условии:

- концептуально обоснованного проектирования поликультурной образовательной ситуации;
- определения сущностной характеристики структурных компонентов и критериев готовности студентов к межкультурному взаимодействию;
- теоретического обоснования модели формирования исследуемого качества и технологии её реализации.

Задачи исследования:

1. Выявить теоретические подходы к обоснованию содержания понятия «поликультурная образовательная ситуация»; произвести понятийный анализ готовности к межкультурному взаимодействию и её структурно-компонентного состава.

2. Разработать модель формирования готовности студентов к межкультурному взаимодействию, детерминированную поликультурной образовательной ситуацией.

3. Выявить совокупность критериев и показателей сформированности готовности студентов к межкультурному взаимодействию.

4. Разработать комплекс дидактических средств формирования готовности студентов к межкультурному взаимодействию и доказать эффективность предлагаемого дидактического обеспечения опытно-экспериментальной работой.

Методологическую основу исследования составляют общепедагогические положения о гуманистическом образовании культурологического типа (Е.В. Бондаревская, С.В. Кульневич, Е.Н. Шиянов, И.С. Якиманская); положение о культурологическом подходе как методологической основе развития теории и практики педагогического обра-

зования (Б.С. Гершунский, В.А. Сластёнин); культурно-историческая концепция развития личности в процессе обучения и воспитания (Л.С. Выготский). Методологическими ориентирами послужили лично-отно-ориентированный, коммуникативно-деятельностный, культурно-ориентированный, системно-структурный и интегративный подходы.

Теоретическую основу диссертационного исследования составляют:

- философское обоснование культуры (М.М. Бахтин, В.С. Библер, Ю.М. Лотман, М.С. Каган и др.);
- теория межкультурной коммуникации (В.П. Сысоев, С.Г. Тер-Минасова);
- социокультурные основания языкового образования в контексте изучения мировой, отечественной и национальной культур (Н.Д. Гальскова, Н.Ф. Коряковцева, Е.В. Мусницкая, В.В. Сафонова, П.В. Фурманова);
- концепция развития творческого потенциала личности в образовательной деятельности (В.И. Андреев, А.К. Веретенникова);
- основные положения концепции содержания образования (В.В. Краевский, И.Я. Лернер, А.И. Гурье, М.Н. Скаткин);
- идеи интегративного, системно-структурного подходов к построению содержания обучения (И.Л. Бим, А.С. Казаринов, А.Н. Утехина);
- лингвокультурологическая парадигма исследования языковых и межкультурных явлений (Е.М. Верещагин, В.В. Воробьев, В.Г. Костомаров, В.А. Маслова и др.);
- теория педагогической технологии (В.П. Беспалько, В.В. Воронов, М.В. Кларин, М.М. Левина, Н.Ф. Талызина, Е.Н. Шиянов);
- инновационные образовательные технологии (И.Б. Ворожцова, А.С. Подымова, Е.С. Полат, Г.С. Трофимова и др.);
- концепции зарубежных гуманистических педагогических систем, определяющих специфику интеркультурной дидактики (А. Беннет, М. Байрам, Д. Катц, Д. Керч, М. Крофигильд, Г. Лист, С. Морган, Г. Нойнер, Г. Хунфельд, Р. Хуле, Х. Шредер и др.).

Методы исследования. Для достижения поставленной цели и решения задач был использован комплекс *теоретических* и *эмпирических* методов исследования, включающий: *анализ* научно-педагогической литературы; *метод моделирования* процесса формирования готовности студентов к межкультурному взаимодействию; *методы опроса* (нестандартизированное интервью, закрытое письменное анкетирование, групповые дискуссии); *методы наблюдения* (включенное и невключенное наблюдение

по специально разработанной карте); *педагогический эксперимент*; *педагогическое тестирование* (тесты для диагностики уровня сформированности исследуемого явления); *анализ* собственной педагогической деятельности; *количественный и качественный анализ* полученных опытным путём данных с использованием статистических методов обработки результатов эксперимента.

Опытно-экспериментальной базой исследования послужили: факультет удмуртской филологии, факультет профессионального иностранного языка, институт иностранных языков и литературы Удмуртского государственного университета. Опытно-экспериментальной работой на разных этапах было охвачено 223 студента, 15 преподавателей УдГУ, 5 информантов носителей немецкого языка.

Этапы исследования:

1 этап (2000–2001 гг.) – *аналитико-констатирующий*: анализ и обобщение научной литературы по проблеме исследования; конкретизация общей цели в системе исследовательских задач и формулирование гипотезы эксперимента, прогнозирование ожидаемых результатов;

2 этап (2001–2002 гг.) – *теоретико-проектировочный*: определение понятийного аппарата исследования, отбор, дидактическая организация аутентичного учебного материала, определяющего общий план и условия реализации культуроведчески-ориентированного содержания, обеспечивающего готовность студентов к межкультурному взаимодействию; разработка развернутой программы педагогического эксперимента; определение и формулирование критериев исследуемого качества в образовательной деятельности;

3 этап (2002–2005 гг.) – *формирующий и экспериментально-обобщающий*: осуществление опытно-экспериментального обучения студентов факультета удмуртской филологии Удмуртского государственного университета, которое включало в себя экспериментальное обучение, проведение начального и итогового диагностирования, статистическую обработку данных, анализ и обобщение результатов эксперимента, формулирование выводов по проведённому исследованию, внедрение интегративной технологии реализации модели формирования готовности студентов к межкультурному взаимодействию в образовательные учреждения Удмуртской Республики.

Научная новизна исследования заключается в:

- решении на теоретическом, дидактическом и методическом уровнях проблемы проектирования поликультурной образовательной ситуации, основанной на взаимодействии разных языковых и культурных систем;
- создании модели формирования готовности студентов к межкультурному взаимодействию, детерминированной поликультурной образовательной ситуацией;
- системном представлении и обосновании содержания процесса межкультурного образования и воспитания, включающего культурологический, общепрофессиональный и лингвистический блоки учебных дисциплин;
- определении критериев и показателей сформированности готовности студентов к межкультурному взаимодействию в образовательной деятельности.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что:

- концептуально обоснована поликультурная образовательная ситуация, представленная взаимодействием языковых и культурных систем в дидактическом и воспитательном пространстве изучения родной/ неродной и иноязычной культур;
- осуществлена педагогическая конкретизация содержания понятия «готовность к межкультурному взаимодействию», структурно-компонентный состав которого предполагает интерес и желание изучать иноязычную культуру, умение определять универсальное и специфическое в языках и культурах, толерантное отношение к иноязычной культуре, умение вступать во взаимодействие в соответствии с культурным контекстом;
- теоретически обоснован понятийный аппарат, единая стратегия языковой и культуроведческой подготовки студентов с целью формирования знаний, умений и личностных качеств, необходимых для осуществления успешного межкультурного взаимодействия в поликультурном мировом пространстве;
- теоретически обоснована и апробирована интегративная педагогическая технология реализации модели формирования готовности студентов к межкультурному взаимодействию.

Практическая значимость представленного исследования состоит в разработке комплекса дидактических средств, которые могут быть органично включены в образовательный процесс по специальности «Филология»; дидактические материалы, представленные в учебном пособии «Мир без границ» и в спецкурсе «Межкультурное взаимодействие в полиэтническом регионе», используются на филологических факультетах преподавателями, аспирантами и студентами, а также в системе переподготовки учителей.

Достоверность результатов исследования обеспечивается непротиворечивостью и обоснованностью исходных методологических положений, применением комплекса взаимодополняющих методов, адекватных цели, объекту, предмету и задачам исследования, количественным и качественным анализом экспериментальных данных.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Проект поликультурной образовательной ситуации объединяет несколько языковых и культурных систем на основе целостного представления о взаимодействии культурологического, общепрофессионального и социолингвистического знания, обусловленного теорией межкультурной коммуникации, и направлен на формирование готовности студентов к межкультурному взаимодействию.

2. Модель формирования готовности студентов к межкультурному взаимодействию, детерминированная поликультурной образовательной ситуацией и органично включающая структуру компонентного состава исследуемого качества, характеризуется следующими признаками: направленностью на формирование исследуемого качества; наличием структурно-содержательных этапов учебной деятельности; преемственностью культуроведчески-ориентированного содержания в рамках межпредметной интеграции.

3. Дидактический комплекс, базирующийся на личностно-ориентированном, коммуникативно-деятельностном и культурно-ориентированном подходах, включает концептуально обоснованное содержание в рамках тематико-ситуативной организации культуроведчески-ориентированного учебного материала, алгоритм учебных действий и контрольно-измерительные материалы.

Апробация и внедрение результатов исследования осуществлялись в форме участия в научно-теоретических и научно-практических конференциях международного, регионального и межвузовского уровней, в международных семинарах по проблемам поликультурного образования (2000–2004 гг.). Дидактический комплекс формирования готовности студентов к межкультурному взаимодействию внедрен в языковые профессиональные образовательные программы, функционирующие в Институте непрерывного профессионального образования (г. Ижевск). Диссертационное исследование выполнялось в рамках темы, утвержденной Поволжским отделением Российской академии образования «Межкультурное языковое образование и воспитание в полиэтническом регионе», а также в рамках коллективного проекта по теме «Языковое и межкультурное образование в полиэтническом регионе» № 04-06-00326а, утвержденного РГНФ на период 2004–2006 гг.

Структура и объем диссертации. Работа состоит из введения, трех глав, заключения, библиографического списка, включающего 212 наименований (в том числе 40 на иностранных языках), и приложения.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** обосновывается актуальность исследуемой проблемы, указаны цель, объект, предмет исследования, сформулированы гипотеза и задачи работы, определены научная новизна, теоретическая и практическая значимость исследования, представлены положения, выносимые на защиту.

В первой главе **«Теоретические аспекты формирования готовности студентов к межкультурному взаимодействию»** обосновывается разработка модели формирования готовности студентов к межкультурному взаимодействию (*далее:* готовность студентов к МВ) в контексте культурологического компонента профессионального педагогического образования.

Методологической основой моделирования процесса формирования готовности студентов к МВ выступает концепция диалога культур (М.М. Бахтин, В.С. Библер), согласно которой взаимодействие понимается как форма диалога личности с поликультурным пространством современного мира, в результате которого происходит познание поликультурной действительности, понимание универсального и специфического в родной/неродной и иноязычной культурах, осознание вариативности мировой цивилизации и признание поликультурной формы её существования.

В ходе исследования выявлены некоторые трудности в восприятии студентами другой культуры. Установлено, что на успешность МВ влияет ряд факторов, таких как: владение личностью языковыми и культуроведческими знаниями, умение студента ориентироваться в поликультурном пространстве, гуманная и толерантная позиция личности по отношению к «иному», владение национально-специфическими моделями поведения, а также такие личностно значимые качества, как доброжелательность, открытость, готовность помочь другим, чувство солидарности и т.д.

Опираясь на культурно-историческую концепцию А.С. Выготского, научные труды К.К. Платонова, С.А. Рубинштейна, В.А. Сластёнина, мы понимаем готовность студентов к МВ как совокупность мотивационного, когнитивного, эмоционального и поведенческого компонентов, взаимосвязь которых обеспечивает мобилизацию системы личностных качеств, знаний, умений, позволяющих выстраивать позитивные отношения с представителями других культур.

Исследованием определено, что процесс формирования готовности к МВ происходит успешно в условиях поликультурной образовательной ситуации, которая понимается как особый тип обучения, воспитания и развития студентов в контексте взаимодействия языковых и культурных систем, в рамках образовательной специфики вуза. Содержательно-эмпирическими составляющими поликультурной образовательной ситуации являются следующие этапы:

- знакомство с исторически выработанными формами и способами деятельности в процессе работы над культуроведчески-ориентированным материалом (формирование чувствительности к проявлениям родной/неродной и иноязычной культуры, что нацелено на подготовку студентов к осмыслению культурной вариативности окружающей действительности);
- освоение поликультурной среды на основе освоения культурных знаний и исторически-сложившегося опыта в сфере межкультурного взаимодействия (формирование теоретической базы, необходимой для осмысления культурного многообразия);
- освоение системы личностного отношения к поликультурной действительности в процессе образовательной деятельности (организация сопоставления взаимодействующих культур на предмет существования тех или иных фактов, реалий в родной/неродной и иноязычной культурах);
- использование соответствующей системы норм и ценностей в ситуациях межкультурного взаимодействия (конкретное применение умений взаимодействия: понимание и принятие партнеров взаимодействия такими, какие они есть; установление межкультурного контакта с конкретной целью; прогнозирование и распознавание культурных различий; выступление в качестве полноценных представителей родной культуры, то есть умение ориентироваться и самостоятельно действовать в поликультурном окружении).

Выделенные функциональные характеристики поликультурной образовательной ситуации, по нашим представлениям, детерминируют модель формирования готовности студентов к МВ, поскольку, с одной стороны, она адекватно отображает пространство соизучения родного/неродного и иностранного языков, с другой стороны, поликультурная образовательная ситуация определяет основные концептуальные подходы и принципы моделирования указанного выше процесса (см. рис. 1).

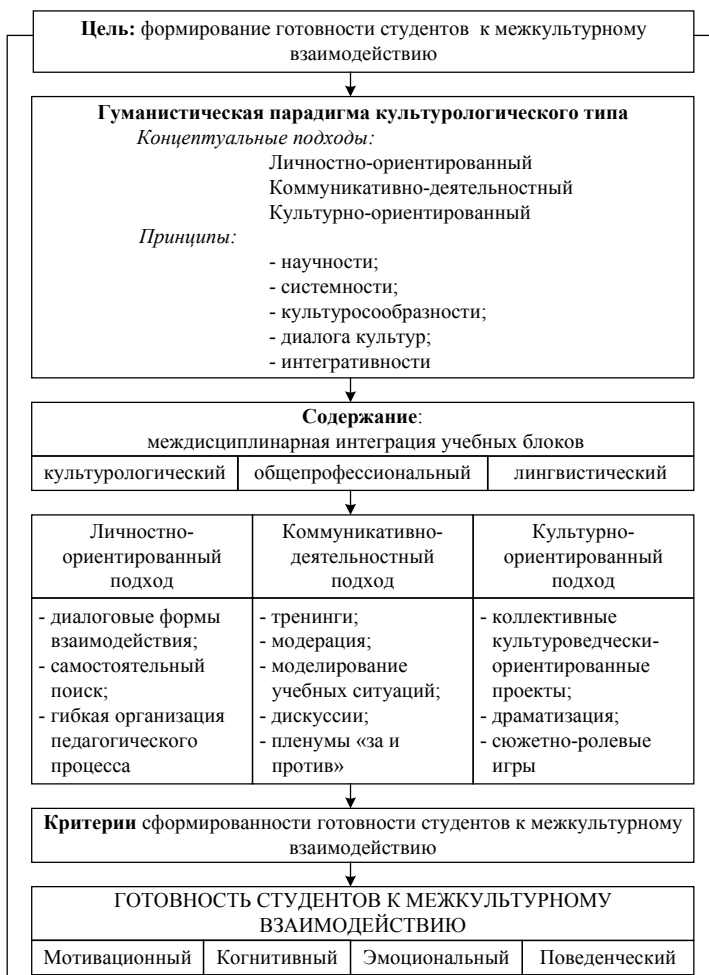


Рис. 1. Модель формирования готовности студентов к межкультурному взаимодействию

Реализация модели формирования готовности студентов к МВ предполагает следующие результаты:

- повышение интереса и желания изучать языковые и культурные системы, активность студента в процессе МВ, чувствительность студента к ценностным ориентирам родной/ неродной и иноязычной культуры, к языковым и культурным сходствам и различиям (мотивационный компонент готовности к МВ);

- умение определять универсальное и специфическое в языках и культурах: знание концептуальных категорий культуры, знание тезауруса культуроведческих ориентиров родной/ неродной и иноязычной культуры, знание выработанных обществом правил и формул речевого этикета в процессе взаимодействия, умение устанавливать межкультурные соответствия между концептами (когнитивный компонент);
- толерантное отношение к иноязычной культуре, эмоциональная открытость студентов в процессе взаимодействия с представителями другой культуры, умение студента соотносить свою собственную точку зрения с системой проявлений иноязычной культуры (эмоциональный компонент);
- умение вступать во взаимодействие в соответствии с культурным контекстом: адекватное общение в условиях МВ, расширение, дифференциация и активизация знаний в области родной/ неродной и иноязычной культуры, принятие роли посредника между культурами в микросреде МВ (поведенческий компонент).

Во второй главе **«Характеристика процесса формирования готовности студентов к межкультурному взаимодействию в образовательной деятельности»** определяются теоретические, дидактические и методические основы разработки технологии реализации модели формирования готовности студентов к МВ.

В основу отбора и дидактической организации содержания указанной выше технологии была положена модель современного содержания образования (В.В. Краевский, И.Я. Лернер, М.Н. Скаткин), что позволило установить следующие содержательные уровни: *уровень теоретической организации и отбора учебного материала*, где определяется в общем виде, чему возможно и нужно научить студентов в условиях поликультурной образовательной ситуации, готовя их к успешному межкультурному взаимодействию: педагогически адаптированная система знаний о проблемах, условиях и специфике межкультурного взаимодействия; опыт осуществления способов взаимодействия в поликультурном пространстве; опыт творческого взаимодействия; опыт эмоционально-ценностного отношения к поликультурной действительности, его объектам – взаимодействующим культурам; *уровень учебного предмета*: уровень конкретизации того, что необходимо освоить студенту, какие умения находятся в центре его внимания согласно современным принципам межкультурного обучения; *уровень учебного материала*: уровень реального наполнения элементов организации содержания процесса

формирования готовности к межкультурному взаимодействию, которые были обозначены на первом и втором уровне. Речь идет о конкретных тематических блоках, познавательных задачах, которые составили основу содержания методического пособия «Мир без границ» и спецкурса «Межкультурное взаимодействие в полиэтническом регионе», используемых в ходе обучения студентов.

В работе определены принципы и сформулированы требования к организации содержания и педагогические условия межкультурного воспитания; критерии и требования к отбору учебного материала, условия реализации учебного материала. В ходе исследования были выявлены основные условия реализации содержательного аспекта процесса формирования готовности студентов к МВ, к ним относятся:

- насыщение содержания обучения и воспитания культуроведчески-ориентированным материалом по критерию его воспитательной, познавательной и развивающей ценности;
- включение аутентичного культуроведчески-ориентированного материала в пространство соизучения родного/ неродного и иностранного языков;
- взаимодействие родной/ неродной и иноязычной культуры, их интеграция в рамках содержания процесса формирования готовности к МВ, направленная на развитие мыслительной активности студента (сопоставление, сравнение, понимание, интерпретация), а также выработки своего личного отношения к культурным особенностям (открытость, толерантность, эмпатия, гибкость).

Концептуальные положения о педагогической технологии, предложенные В.П. Беспалько, Н.Ф. Талызиной, Е.Н. Шияновым, Дж. Кэрролом, Б. Блумом и др., позволили создать технологию реализации модели формирования готовности к МВ.

Алгоритм учебных действий в рамках интегративной технологии представляет собой последовательные операции взаимной деятельности преподавателя и студентов, детерминированной поликультурной образовательной ситуацией, трансформирующиеся в этапы обучения, которые включают содержание текстовой деятельности и предусматривают поступательные движения от *выявления – понимания – осознания – принятия* культуроведчески-ориентированной информации, т.е. от познавательных умений к личностным эмоционально-оценочным (открытое восприятие, сочувствие, интроспекция), к интерпретации и мобилизации освоенных знаний в ситуациях опосредованного/ непосредственного МВ.

Алгоритм учебных действий осуществляется в рамках тематико-дидактической организации культуроведчески-ориентированного материала и реализуется в пяти последовательных операциях:

1 этап – *введение в тему* в процессе активизации тематического «предзнания» студентов, формирование тематического тезауруса, осуществление операции культуроведческой ориентации;

2 этап – *тематическая дифференциация* в процессе предъявления иноязычного учебного текста, вычленение культуроведчески-ориентированной информации, анализ её представленности в смысловых аспектах культуроведческого характера и языковых кодах;

3 этап – *активизация* культуроведчески-ориентированного учебного материала в процессе сопоставления проявлений родной/ неродной и иноязычной культуры;

4 этап – *расширение* культуроведческих знаний за счет использования второго культуроведчески-ориентированного текста, обсуждения культуроведческого содержания и смысла текста, категоризация и обобщение смысловых деталей текста;

5 этап – *интеграция* культуроведческой информации в опосредованные ситуации межкультурного взаимодействия.

В рамках алгоритма разработанной технологии был создан комплекс заданий, направленных на:

- активизацию уже имеющихся знаний (коммуникативно-познавательные задания: составление ассоциограмм, графиков, таблиц, объяснений к тексту);
- выявление культуроведчески-ориентированной информации (познавательно-поисковые задания: выявление тематического тезауруса как основы дальнейшего понимания, заполнение/ создание таблиц и карт; исключение неважной информации, определение/ селекция ситуативных проявлений культуры);
- понимание культуроведчески-ориентированной информации (познавательно-поисковые и коммуникативно-познавательные задания, культуроведчески-ориентированные дискуссии: внешнее деление на смысловые единицы, «склеивание» отрывков текста, визуализация содержания, обсуждение проблемных ситуаций);
- сопоставление языков и культур (познавательно-поисковые и коммуникативно-познавательные задания, *культуроведчески-ориентированные* дискуссии, дидактические игры и проекты: составление вопросов/ ответов, конструирование текста при помощи ключевых слов и

записей, сопровождающий перевод на родной язык, дидактические игры, дискуссии, проекты);

- интеграцию и мобилизацию личностных качеств, знаний и умений межкультурного взаимодействия (культуроведчески-ориентированные дискуссии и групповые проекты, сочинение, общение в рамках определенной ситуации, пленумы «за и против», визуализация содержания текста, ролевые игры).

Таким образом, обеспечивалось овладение студентами значимыми для осуществления МВ умениями, осуществлялось культурно-ценностное самоопределение личности за счёт чувствительности к проявлениям другой культуры и знания культуроведческих категорий родной/ неродной и иноязычной культуры, формирование важных для МВ личностных качеств и умений действовать в соответствии с культурным контекстом.

В третьей главе **«Опытно-экспериментальная работа по формированию готовности студентов к межкультурному взаимодействию»** указывается цель экспериментальной работы, описываются условия её проведения, совокупность выделенных показателей и критериев сформированности исследуемого качества, анализ результатов исследования.

Экспериментальное обучение осуществлялось в течение двух лет, где принимало участие шесть академических групп – две контрольных: КГ-1 (n=12) и КГ-2 (n=12) и четыре экспериментальных: ЭГ-1 (n=10), ЭГ-2 (n=12), ЭГ-3 (n=10), ЭГ-4 (n=12).

С целью определения исходного состояния уровня сформированности готовности студентов к МВ в контрольных и экспериментальных группах были проведены измерительные процедуры. Данные исходно-диагностического среза стали основой для уточнения способа построения процесса формирования исследуемого качества в образовательной деятельности. Математико-статистическая обработка полученных данных позволила установить точку отсчета для наблюдения за участниками эксперимента, провести сравнение данных контрольной и экспериментальных групп и определить результаты опытно-экспериментальной работы.

На этапе проведения собственно экспериментальной работы состоялась реализация комплекса дидактических средств с целью подтверждения/ опровержения выдвинутой гипотезы в условиях реальной образовательной деятельности.

Итоговая диагностика заключалась в повторном проведении измерительных процедур, количественном и качественном анализе полученных данных, их статистической обработке на предмет значимости различий в контрольной и экспериментальной группах. Далее были сделаны выводы об эффективности внедрения в

образовательную деятельность разработанного комплекса дидактических средств с целью формирования готовности студентов к МВ.

Основной формой организации педагогического эксперимента стали практические занятия по немецкому языку (ЭГ-1 и ЭГ-2), которые были дополнены занятиями в рамках спецкурса «Межкультурное взаимодействие в полиэтническом регионе» (ЭГ-3, ЭГ-4). Главным содержательным отличием занятий, проводимых в экспериментальных группах, было использование теоретически обоснованного комплекса дидактических средств. Данные диагностирования заносились в специальный протокол: «Карта наблюдений за сформированностью готовности студентов к МВ».

Разработка критериев сформированности готовности студентов к МВ осуществлялась в соответствии с требованиями государственного образовательного стандарта по специальности «Филология», характеристикой коммуникативных потенциалов личности в процессе взаимодействия, предложенной Л.И. Уманским, И.А. Френкелем, А.Н. Лутошкиным, А.С. Чернышевой. Исследованием установлены следующие критерии сформированности исследуемого качества: проявление интереса и желания к изучению другой культуры (критерий 1), умение определять универсальное и специфическое в языках и культурах (критерий 2), толерантное отношение к иноязычной культуре (критерий 3), умение вступать во взаимодействие в соответствии с культурным контекстом (критерий 4).

В рамках исследования были использованы следующие методы диагностирования уровня сформированности исследуемого качества:

– модифицированные *психолого-педагогические опросники* по диагностированию: интереса и желания изучать языковые и культурные системы (С.Д. Савиньон), толерантного отношения к иноязычной культуре (О.А. Кулакова), эмоциональной открытости в процессе межкультурного взаимодействия (Н.П. Фетискин), умения соотносить свою собственную точку зрения с системой проявлений иноязычной культуры (М. Шнайдер);

– *тестирование* определило чувствительность студентов к культуроведчески-значимому смыслу, знание концептуальных категорий культуры, знание тезауруса культуроведческих ориентиров;

– *собеседование* показало знание студентами выработанных обществом правил и формул речевого этикета, умения расширять, дифференцировать и активизировать знания в области родной/ неродной и иноязычной культуры;

– *наблюдение* в процессе взаимодействия студентов удмуртской/ русской и немецкой культур фиксировало активность студента в

процессе МВ, умения адекватного общения в условиях МВ, умения выступать в качестве посредника между культурами.

Результаты педагогического эксперимента могут быть представлены в форме табл. 1, показывающей уровень сформированности исследуемого качества у студентов до и после опытно-экспериментальной работы.

Таблица 1

Результаты уровневого анализа сформированности готовности студентов к межкультурному взаимодействию до и после опытно-экспериментальной работы (в % от общего количества участников)

Суммарные критерии		Уровни	КГ 1, 2 (n=24)		ЭГ- 1, 3 (n=20)		ЭГ-2, 4 (n=24)	
			До ОЭР	После ОЭР	До ОЭР	После ОЭР	До ОЭР	После ОЭР
КРИТЕРИИ	1	в	22,2	25	26,7	46,6	19,3	45,8
		д	34,7	36,1	46,6	48,4	45,8	50
		н	43,1	38,9	26,7	5	34,7	4,2
	2	в	16,7	23,6	20	43,3	18,1	50
		д	37,5	43,1	41,7	50	37,5	45,8
		н	45,8	33,3	38,3	6,7	44,4	4,2
	3	в	20,8	26,4	25	58,3	20,8	44,4
		д	47,2	50	46,6	40	36,1	52,8
		н	32	23,6	28,4	1,7	43,1	2,8
	4	в	18,1	29,2	25	50	18,1	47,2
		д	31,9	34,7	31,7	41,7	34,7	47,2
		н	50	36,1	43,3	8,3	47,2	5,6

Примечание:

1. ОЭР - опытно-экспериментальная работа;
2. в - высокий; д - достаточный; н - недостаточный.

Уровневый анализ сформированности готовности студентов к МВ обнаружил, что в экспериментальных группах прошли изменения во всех показателях формируемого качества: число студентов, проявляющих интерес и желание к изучению культур с 19,3% до 45,8%, показатели умений определять универсальное и специфическое в языках и культурах увеличились с 18,1% до 50%, толерантного отношения с 20,8% до 44,4%, показатель умения взаимодействовать в соответствии с культурным контекстом с 18,1% до 47,2%.

Сводные результаты итогово-диагностического измерения в контрольных и экспериментальных группах были изучены с точки зрения статистической значимости полученных результатов. Исследованием оп-

ределено, что эффективность обучения с помощью разработанного комплекса дидактических средств по формированию готовности студентов к МВ в экспериментальных группах выше, чем в контрольных группах при уровне значимости 0,01. Расчёты показали, что величина статистической ошибки не превышает 4,8%. В то же время различие высоких показателей контрольной и экспериментальных групп находилось в пределах 23%, что примерно в 5 раз превышает ошибку измерений. Всё это доказало наличие значительного положительного эффекта от использования разработанной технологии формирования готовности студентов к МВ.

Анализируя динамику показателей формирования готовности студентов к МВ, отметим, что после опытно-экспериментального обучения с использованием специально-организованного комплекса дидактических средств участники экспериментальных групп в сравнении со студентами контрольных групп:

на мотивационном уровне

- проявляют интерес к культуроведчески-ориентированной информации о странах изучаемого языка;
- активно реагируют на культуроведческие опоры и смыслы, выделяя наиболее значимую информацию в культуроведчески-ориентированном тексте, выявляют культуроведческие несоответствия на уровне реалий, концептов, ценностей;
- воспринимают ценностные ориентиры – универсальное и специфическое в проявлениях родной/ неродной и изучаемой культуры в процессе работы над культуроведчески-ориентированным текстом;

на когнитивном уровне

- обладают расширенным знанием универсальных категорий родной/неродной и иноязычной культуры, умеют выстраивать общую иерархию ценностей;
- имеют более полный тематический тезаурус культуроведческих ориентиров родной/неродной и иноязычной культуры, на основе которого успешно проводят сравнение сходств и различий взаимодействующих культур;
- знают выработанные обществом правила и формулы речевого этикета в процессе взаимодействия;

на эмоциональном уровне

- толерантно относятся к культурным различиям, проявлениям другой культуры и её представителям;

- эмоционально открыты в процессе межкультурного взаимодействия, с радостью идут на межкультурный контакт, проявляют доброжелательное отношение к особенностям иноязычных партнеров;
- без затруднений соотносят собственную точку зрения с системой проявлений другой культуры;
на поведенческом уровне
- активно участвуют в межкультурном взаимодействии, проявляют инициативу при выборе тематики межкультурного взаимодействия;
- умеют интерпретировать и использовать межкультурные знания, самостоятельно дополняют имеющийся опыт межкультурного взаимодействия;
- адекватно ориентируются в выборе вербальных и невербальных средств взаимодействия, выступая в качестве посредников между культурами.

Таким образом, произошло подтверждение гипотезы, были достигнуты цели и решены задачи исследовательской работы.

В *заключении* приводятся основные **результаты исследования**, в котором:

1. Концептуально обоснован проект поликультурной образовательной ситуации, объединяющей несколько языковых и культурных систем и предполагающей интеграцию культурологического, общепрофессионального и лингвистического блоков учебных дисциплин, обусловленного теорией межкультурной коммуникации.

2. Теоретически обоснована и системно представлена модель формирования готовности студентов к межкультурному взаимодействию в образовательной деятельности.

3. Разработан комплекс дидактических средств, включающий концептуально обоснованное содержание в рамках тематико-ситуативной организации культуроведчески-ориентированного учебного материала, алгоритм учебных действий и контрольно-измерительные материалы.

4. Выявлена и теоретически обоснована совокупность критериев и показателей сформированности готовности студентов к МВ и опытно-экспериментальной работой доказана эффективность предлагаемого дидактического обеспечения.

В перспективе предполагается реализовать данный подход в условиях образовательной школы, гимназии, лицея. Содержащиеся в исследовании теоретические положения и выводы могут явиться дидактической основой рабочих программ на языковых факультетах, специальных педагогических курсах.

**ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ДИССЕРТАЦИОННОЙ РАБОТЫ НАШИИ
ОТРАЖЕНИЕ В СЛЕДУЮЩИХ ПУБЛИКАЦИЯХ:**

1. Тройникова Е.В. Межнациональное взаимодействие в многоязычном образовательном пространстве Удмуртии // Чувашский язык: вчера, сегодня, завтра: Материалы междунар. симпозиума 2–4 ноября 2004 г. Чебоксары: Изд-во Чуваш. гос. ун-та, 2004. С. 178–181.
2. Тройникова Е.В. О построении межкультурной образовательной среды в полиэтническом регионе // Проблемы этнолингводидактики в поликультурной среде: Сб. материалов науч.-практ. конф. 3–4 мая 2004 г. – Чебоксары: Изд-во Чувашского гос. ун-та, 2004. С. 153-157.
3. Тройникова Е.В. Некоторые аспекты организации самостоятельной работы студентов – билингвов с использованием мультимедийных средств // Самостоятельная работа студентов: теоретические и прикладные аспекты: Сб. материалов междунар. науч.-метод. конф. 13–14 мая 2004 г. Ижевск: Ижевский полиграф. комбинат, 2004. С. 208–209.
4. Тройникова Е.В. Проблема воспроизведения ударения студентами-билингвами в контексте межкультурной коммуникации на примере удмуртского и немецкого языков // Фонетика: наука и искусство: Материалы регион. науч.-практ. конф. 3–4 февраля 2004 г. Ижевск, 2004. С.122–124.
5. Тройникова Е.В., Утехина А.Н. Проблемы дифференцированного обучения иностранному языку в национальных (удмуртских) группах // Актуальные проблемы преподавания иностранных языков на неязыковых факультетах высших и средних специальных заведений: Материалы науч.-метод. конф. Ижевск: Изд-во Удм. гос. ун-та, 2000. С.125–126. (1/2).
6. Тройникова Е.В. Некоторые вопросы обучения грамматической стороне речи немецкого языка в национальных (удмуртских) группах // Российское государство: прошлое, настоящее, будущее: Материалы пятой науч. конф. Ижевск: Изд-во Междунар. Восточно-Европ. ун-та, 2000. С. 117–119.
7. Тройникова Е.В. Формирование готовности к межнациональному взаимодействию в системе высшего образования // Инновационные процессы в сфере образования и проблемы повышения качества подготовки специалистов: Сб. материалов междунар. науч.-метод. конф. 30–31 марта 2005 г. Ижевск, 2005. С.447–455.

Отпечатано с оригинал-макета заказчика
Подписано в печать 04.04.2005.
Тираж 100 экз. Заказ № 523
Типография Удмуртского госуниверситета.
426034, г. Ижевск, ул. Университетская, 1, корп. 4